

Porównanie tłumaczeń Psalmów 33:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Śpiewajcie Mu* nową pieśń,** Grajcie pięknie i z okrzykiem radości! ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Śpiewajcie JAHWE pieśń nową, Grajcie pięknie — z radosnym wołaniem!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Śpiewajcie mu nową pieśń, pięknie i głośno mu grajcie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Śpiewajcież mu piosnkę nową; dobrze mu i głośno grajcie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Śpiewajcie mu pieśń nową, dobrze mu grajcie w krzyczeniu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Śpiewajcie Jemu pieśń nową, pełnym głosem pięknie Mu śpiewajcie!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Śpiewajcie mu pieśń nową, Grajcie pięknie z okrzykiem radosnym!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Śpiewajcie Mu pieśń nową, śpiewajcie pięknie z radosnym okrzykiem,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Śpiewajcie dla Niego pieśń nową, grajcie Mu pięknie z radością.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Śpiewajcie pieśń nową na Jego cześć, grajcie Mu pięknie przy dźwięku trąb!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В Господі похвалиться моя душа. Хай почують лагідні і розвеселяться.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Śpiewajcie Mu nową pieśń, udanie zagrajcie przy odgłosie trąb.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Śpiewajcie mu pieśń nową; jak najlepiej grajcie na strunach, radośnie wołając.

¹⁾ JHWH (?) 4QPs q.

²⁾ <x>230 96:1</x>; <x>230 98:1</x>; <x>230 149:1</x>; <x>290 42:10</x>; <x>730 5:9</x>